

“L’evoluzione tecnologica è ciò che ha reso dinamica la materia luminosa”. Così Valerio Sommella, il designer intervistato questo mese, commenta lo sviluppo recente che ha interessato il mondo dell’illuminazione. Assorbita la prima grande rivoluzione del LED che ha portato alla miniaturizzazione della sorgente, negli ultimi anni i progettisti sono stati in grado di disegnare oggetti flessibili sotto il profilo formale, sempre più stabili dal punto di vista cromatico ed efficienti da quello energetico, come mostrano i prodotti presentati nelle pagine seguenti. Oltre a questi traguardi, che hanno riconfigurato l’intero settore in ogni sua componente, il rapido sviluppo tecnologico digitale ha reso disponibili soluzioni per il controllo a distanza degli stessi oggetti luminosi, grazie alla connettività *wireless*. La prossima frontiera potrebbe quindi riguardare la piena integrazione dei vantaggi della tecnologia LED con i sistemi di gestione, per arrivare a trasformare la luce in un’infrastruttura intelligente.



# Rassegna Illuminazione

A cura di / Presented by Giulia Guzzini

**Lighting** “Technological evolution is what has made the matter of illumination dynamic”. This is how Valerio Sommella, the designer we interview this month, sees recent developments in the world of lighting. Having taken in the first great LED revolution, that led to the miniaturisation of the light source, over recent years designers have been able to come up with objects that are flexible in terms of form with greater colour stability and better energy efficiency, as demonstrated by the products presented in the following pages. In addition to these achievements, that have reconfigured every aspect of the entire sector, rapid development in the field of digital technology has made available solutions for controlling these lights from a distance, thanks to wireless connectivity. The next frontier therefore could well concern the full integration of the advantages of LED technology with systems of management, in such a way as to transform light into an intelligent infrastructure.

In alto: il programma d’illuminazione Funivia disegnato da Carlotta de Bevilacqua per Artemide si distingue per la possibilità di essere configurato in maniera flessibile  
■ Top: the Funivia lighting system designed by Carlotta de Bevilacqua for Artemide is characterised by the possibilities for flexible arrangement that it offers

## Valerio Sommella e l'urgenza della forma



da Giovanni che gli hanno trasferito la meticolosa attenzione ai dettagli. Per Kundalini, per esempio, voleva disegnare un oggetto che ricordasse una vecchia lampadina a incandescenza. Proprio dall'immagine forte del filamento di una Edison E27 è arrivata Bohla: un vetro esterno borosilicato che contiene un vetro colorato ondulato. Il tema di Bohla è la rifrazione della luce: il LED nascosto nel cappello superiore produce una vibrazione su ognuna delle anse del vetro interno, quasi come fosse una lampadina accesa. Sommella firma i suoi progetti d'illuminazione insieme con Alberto Saggia di Anonima Luci. Il suo interesse per la componente tecnologica della luce è evidente anche nel rapporto con DGA, azienda che nei suoi stabilimenti in Toscana produce lampade tecniche per l'architettura. "Mi piace molto lavorare con la luce", spiega Sommella, "perché è uno dei pochi ambiti del design che è in continua evoluzione. Permette di realizzare oggetti che non erano pensabili solo 10 anni fa". Con Glifo, disegnata per Penta Light, rilegge la tipologia della lampada da parete in oggetto a centrostanza che ha come capostipite la lampada a muro Potence di Vitra, capolavoro di Jean Prouvé. Nata per risolvere un'esigenza tipologica - la mancanza di predisposizione per una lampada sopra il tavolo da pranzo o il divano - Glifo può essere spostata e regolata grazie all'elemento obliquo che si allontana dalla parete e, continuando oltre il diffusore, offre un punto presa. ④

**A sinistra: il designer Valerio Sommella. A destra: il bollard per esterni Ted di DGA è formato da un palette cilindrico e una testa luminosa raccordate tra loro. Sotto: Bohla di Kundalini, una lampada a sospensione con due vetri e una doppia emissione. In basso: la lampada da parete Glifo progettata per Penta Light ha un braccio obliquo dotato di un touch dimmer che regola accensione e intensità della luce**

**■ Left: designer Valerio Sommella. Right: the Ted bollard for exteriors by DGA and formed from a cylindrical post and a luminous head connected together. Below: Bohla for Kundalini, a hanging light with two glass elements and dual emission. Below: the Glifo wall light designed for Penta Light has an oblique arm that with a touch dimmer for switching and regulating the intensity of the light**



### Valerio Sommella and the urgency of form

Hippos, shells, skewers and light bulbs are just some of the forms that populate the imagination of Valerio Sommella. Born in Tuscany, he studied at the Milan Polytechnic. He worked for Stefano Giovanni for three years and spent two with Marcel Wanders in Amsterdam before setting up his own design studio in Milan in 2009. The immediacy of recreating the image of the object that is conjured up in his mind, also in a slightly playful way, characterises his work. "I almost never start with technical issues", says Sommella when talking about his approach. "I like to start with the end result, with what will be perceived, and work backwards from that". Sommella is not afraid to come up against the technical aspects of industrial production, also thanks to the years spent in Giovanni's studio that have endowed him with a meticulous attention to detail. For Kundalini, for example, he wanted to design an object that resembled an old-fashioned light bulb. Bohla came out of the strong image of the filament of an Edison E27: an outer borosilicate glass ball that contains a textured coloured glass element. The theme of Bohla is light refraction: the LED concealed in the top produces a vibration on each of the waves of the glass inside, almost as if it were an illuminated light bulb. Sommella has worked on lighting designs together with Alberto Saggia from Anonima Luci. His interest in the technological component of light is also evident in his relationship with DGA, a company that produces technical lights for architecture in its factories in Tuscany. "I really like working with light," explains Sommella, "because it is one of the few areas of design that is constantly evolving. It allows you to make objects that were inconceivable even just ten years ago". With Glifo, created for Penta Light, he has reinterpreted the typology of the projecting wall light in the centre of the room that was first seen with the Potence wall light by Vitra, the masterpiece by Jean Prouvé. Conceived to solve a typological need - the lack of predisposition for a lamp above the dining table or sofa - Glifo can be moved and adjusted thanks to the oblique element that distances it from the wall and by continuing beyond the shade, offers a point to hold. ④

Ippopotami, conchiglie, spiedini e lampadine sono alcune delle forme che popolano l'immaginario di Valerio Sommella. Toscano di nascita, studi al Politecnico di Milano, lavora per tre anni da Stefano Giovanni e due da Marcel Wanders, ad Amsterdam, prima di aprire il proprio studio di progettazione a Milano nel 2009. L'immediatezza nel restituire l'immagine dell'oggetto che si crea nella sua mente, in modo anche un po' giocoso, caratterizza il suo lavoro. "Non parto quasi mai da questioni tecniche", dice Sommella a proposito del suo metodo, "mi piace cominciare dal risultato finale, da quello che sarà percepito, e poi procedere a ritroso". Sommella non ha paura d'inciampare sugli aspetti tecnici della produzione industriale anche grazie agli anni trascorsi in studio



## Nefertari

Inseguendo l'idea di una luce libera di muoversi nello spazio, Lorenzo Palmeri rivisita con l'*applique* Nefertari realizzata per Zara la tipologia di lampada che è iniziata con l'Arco di Achille Castiglioni. Con una differenza nella meccanica: mentre nell'Arco l'equilibrio è dato da un peso a terra, l'idea alla base di Nefertari è un inedito meccanismo di leva. "Nefertari è una lampada che funziona per leva", spiega Palmeri, "il gesto è contenuto nella lampada che si regge per gravità e contrasto nell'attacco al muro." Nefertari funziona grazie a un sistema che sfrutta il suo stesso peso per sostenersi in contrasto alla parete su cui è installata. Il suo diffusore è costituito da un tronco di cono da cui deriva una doppia illuminazione: una luce polarizzata direzionata verso il basso e luce indiretta che punta invece verso l'alto. Esiste una versione a sospensione di Nefertari che si basa sullo stesso identico principio fisico ma, mentre il modello a muro può essere allontanato e avvicinato alla parete facendo scorrere lo stelo in un manicotto, in quello sospeso la leva opposta al soffitto consente alla lampada di ruotare.

**Materiali / Materials**  
metallo, ottone e alluminio /  
metal, brass and aluminium

**Finiture / Finishes**

RAL 9005 nero intenso opaco /

**Dimensioni / Dimensions**

P100 x H140 cm

**Sorgente luminosa / Light source**

LED 70W - 2700K

**Pursuing the idea of a light that is free** to move around in space, with the Nefertari wall light for Zara, Lorenzo Palmeri has reworked a type of lamp that began with Achille Castiglioni's Arco. With a difference in the mechanics: while in Arco equilibrium is created by a weight on the ground, the idea behind Nefertari is a new kind of lever mechanism. "Nefertari is a lamp that works by lever", explains Lorenzo Palmeri, "the gesture is contained in the lamp that is supported by gravity and by working against the wall". Nefertari works with a lever system that uses its own weight to support itself against the wall onto which it is fixed. The diffuser consists of a truncated cone that gives off two kinds of illumination: one directed downwards and indirect light that points upwards. A hanging version of Nefertari also exists, based on the same physical principle but while the wall model moves towards and away from the wall by sliding the stem into the sleeve, in the hanging version the lever opposite the ceiling enables the lamp to rotate.

**Zava**  
[www.zavaluce.it](http://www.zavaluce.it)

## Kontur

**Un'elegante cornice nera di metallo, che fluttua nello spazio sospesa da cavi che sembrano essere invisibili, definisce la silhouette slanciata della lampada Kontur progettata da Sebastian Herkner per Vibia. La rigorosa linearità del corpo luminoso crea un sottile contrasto con il riflettore di metallo curvato. Ne risulta un delicato equilibrio tra la curva del diffusore e l'architettura geometrica e squadrata del profilo. Kontur è disponibile in cinque dimensioni e in due versioni: a parete e a sospensione.**

**An elegant black metal frame that floats in space suspended from almost invisible wires defines the slender silhouette of the Kontur lamp designed by Sebastian Herkner for Vibia. The rigorously streamlined body of the light creates a subtle contrast with the curved metal reflector. The result is a delicate balance between the curve of the diffuser and the square, geometric architecture of the profile. Kontur is available in five sizes and in two versions: wall-mounted or hanging.**



**Materiali / Materials**

metallo

**Finiture / Finishes**

nero / black

**Dimensioni / Dimensions**

W162 x D20 x H16-200 cm

**Sorgente luminosa / Light source**

LED 208W - 2700K

**Vibia**

[www.vibia.com](http://www.vibia.com)

## Hilow

**Il modulo base del sistema d'illuminazione Hilow concepito da Matteo Thun & Partners per Panzeri è una struttura di alluminio che alloggia una sorgente a LED. Combinati tra loro, gli elementi luminosi trasversali e longitudinali possono dare vita a diverse configurazioni orizzontali, posizionate ad altezze differenti che si prestano a illuminare ambienti anche di grandi dimensioni. La singola barra può, invece, essere orientata sia verso il basso sia verso l'alto generando un fascio di luce diretta e indiretta.**

**The basic module of the Hilow lighting system designed by Matteo Thun & Partners for Panzeri is an aluminium structure that houses an LED light source. Combined with one another, the transversal and longitudinal lighting elements can be used to create different horizontal arrangements, placed at different heights that also lend themselves to lighting large spaces. The single bar can be adjusted to point downwards or upwards to generate direct or indirect light.**



**Materiali / Materials**

alluminio, ottone / aluminium, brass

**Finiture / Finishes**

bianco / white

**Dimensioni / Dimensions**

W113 cm

**Sorgente luminosa / Light source**

LED 77W - 2700K

**Panzeri**

[www.panzeri.it](http://www.panzeri.it)



## Squiggle

“Una delle caratteristiche della luce è quella di poter illuminare un punto specifico dell’architettura”, racconta Paolo Rizzatto, che per Rotaliana ha presentato un’estensione della gamma di luci Squiggle. “Ho sempre avuto un’idea fissa: quella di una linea luminosa che si muove nello spazio”, prosegue. L’ossessione di Rizzatto risale al 1951 quando, poco più che bambino, vide per la prima volta la scultura al neon che Lucio Fontana aveva realizzato per la IX Triennale di Milano. “Questa immagine era rimasta latente perché non era riproducibile in serie”, continua Rizzatto, “ma, con l’arrivo dei LED, è diventato possibile realizzare curve luminose”. Squiggle, termine inglese per ‘sghiribizzo’, è nata come una forma libera fluttuante nello spazio. A distanza di qualche anno, il designer torna sul tema proponendo una linea dritta, orientabile anche verso il basso, appoggiata direttamente a terra. Più semplice e meno costosa, non dovendo lavorare con le calandrate, questa versione di Squiggle mantiene il caratteristico esoscheletro tubolare punteggiato di forature esagonali, con un LED interno lungo fino a 6 metri.

### Materiali / Materials

metallo / metal

### Finiture / Finishes

nero matt / matt black

### Dimensioni / Dimensions

H max 400 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 34 W

“One of the characteristics of light is that it can illuminate a specific point of architecture”, says Paolo Rizzatto, who for Rotaliana has presented the latest addition to the Squiggle range of lights. “I have always had a fixed idea: that of a luminous line that moves freely in space”, he continues. It is more than likely that Rizzatto’s obsession dates back to 1951 when he was little more than a child and saw for the first time the neon sculpture that Lucio Fontana made for the IX Milan Triennale. “This image remained in the back of my mind because it couldn’t be mass produced”, continues Rizzatto, “but with the arrival of LEDs, it has become possible to create luminous curves”. Squiggle was conceived as a free-floating form in space. A few years on, the designer has returned to the theme proposing a straight line, pointing downwards, that sits directly on the ground. Simpler and less expensive, as it doesn’t have to be shaped, this version of Squiggle retains the characteristic tubular exoskeleton dotted with hexagonal holes, with an internal LED up to six metres long.

### Rotaliana

[www.rotaliana.it](http://www.rotaliana.it)

## In-Tense

**Scultorea lampada a sospensione** dalle forme fluide disegnata da Walter de Silva per Performance iN Lighting, In-Tense genera un’illuminazione principalmente indiretta. La lampada si compone di un diffusore di vetro - proposto, oltre che nella versione ad alta trasparenza, anche nella variante nera - e di un corpo in tecnopolimero. Entrambi sono sospesi al soffitto per mezzo di un tubo di metallo e di un cavo di sospensione tirato su un solo lato che enfatizza l’asimmetria dell’insieme.

**A sculptural hanging light** with fluid forms designed by Walter de Silva for Performance iN Lighting, In-Tense generates mostly indirect lighting. The lamp consists of a diffuser in toughened glass - available in not only in a high transparency version but also in a black variant - and a body in thermoplastic. Both are suspended from the ceiling by means of a metal tube and a suspension cable pulled on one side that emphasises the overall asymmetry.



### Materiali / Materials

vetro, tecnopolimero e metallo / glass, technopolymer and metal

### Finiture / Finishes

nero / black

### Dimensioni / Dimensions

H 50 o / or 150 cm (cavo / cable)

### Sorgente luminosa / Light source

LED 95 W

### Performance iN Lighting

[www.performanceinlighting.com](http://www.performanceinlighting.com)

## Ciclotalia Flex

**La storia di questa lampada** inizia oltre 30 anni fa, quando Enzo Catellani trasforma alcuni fanali da bicicletta recuperati da un viaggio in Oriente nella lampada Ciclocina. A distanza di tre decenni, il modello si evolve in Ciclotalia Flex che mantiene l’idea originaria del fanale come diffusore della luce, ma aggiunge alla propria struttura elementare un braccio flessibile e uno snodo alla base del faro, che permettono di configurare la lampada in base alle proprie esigenze, orientandone il fascio di luce.



### Materiali / Materials

metallo, ottone e vetro / metal, brass and glass

### Finiture / Finishes

nero opaco / matt black

### Dimensioni / Dimensions

D 30 / 50 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 7 W - 3.000 K

**The story of this lamp began** over thirty years ago when Enzo Catellani turned a number of bicycle lights salvaged from a trip to the East into the Ciclocina lamp. Three decades later, the model has evolved into Ciclotalia Flex that retains the original idea of the bike light as a diffuser but adds to the basic structure a flexible arm and a joint at the base of the light that allows the lamp to be configured to suit individual requirements, directing the light beam as desired.

### Catellani & Smith

[www.catellanismith.com](http://www.catellanismith.com)

## John

**Lampada da tavolo ad alte prestazioni.** John di Tobias Grau combina un’estetica minimale con una tecnologia avanzata. La lampada è progettata per un uso ergonomico: i due bracci lineari sono collegati da giunzioni mobili regolabili per assumere l’orientamento più corretto del fascio luminoso. Grazie alla funzione Tunable White integrata, inoltre, luminosità e temperatura di colore possono essere regolate indipendentemente, con un doppio tocco sull’interruttore posto sulla testa della lampada.

### Materiali / Materials

alluminio / aluminium

### Finiture / Finishes

bianco / white

### Dimensioni / Dimensions

Ø 16 (base) x H 55 cm x Ø 12 (testa)

### Sorgente luminosa / Light source

LED 11 W - 2400 / 3500 K



**John is a high-performance table lamp** by Tobias Grau that combines a minimalist aesthetic with advanced technology. The lamp has been designed for ergonomic use: the two linear arms are connected by moving joints that can be easily adjusted in order to direct the light beam correctly. What is more, thanks to the integrated Tunable White function, the brightness and colour temperature can be adjusted independently with a simple double tap on the switch placed on the head of the lamp.

### Tobias Grau

[www.tobiasgrau.com](http://www.tobiasgrau.com)

## Daphine

**La lampada da tavolo Daphine** è nata 45 anni fa da un’idea di Tommaso Cimini: un braccio articolato, un diffusore orientabile e - caratteristica inedita - un trasformatore a vista montato sulla base. Accolta con favore dal pubblico, Daphine è stata esposta nelle collezioni permanenti di musei di design e arte contemporanea internazionali. Lumina, l’azienda in provincia di Sedriano che la produce, la propone oggi in una serie limitata di 226 pezzi autografati e realizzati con una nuova finitura.

### Materiali / Materials

metallo / metal

### Finiture / Finishes

grigio sabbaiato / sanded grey

### Dimensioni / Dimensions

H 35 x Ø 11 (base) x Ø 8 (testa) cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 9 W - 3.000 K



## Topo

**La lampada da tavolo Topo** è stata disegnata da Joe Colombo nel 1970. “In quegli anni”, ricorda l’architetta Ignazia Favata che, fresca di laurea al Politecnico, nel 1968 iniziò a lavorare nello studio del designer, “avevamo progettato un tavolo da disegno e la Topo è nata in quello stesso periodo per rispondere all’esigenza di avere una bella lampada che illuminasse la superficie di lavoro”. La lampada si compone di una calotta dalla caratteristica forma che ricorda il profilo di un topolino che può essere orientata liberamente nello spazio sia sul piano verticale sia su quello orizzontale e di un braccio estensibile, entrambi di metallo e dello stesso colore. A distanza di oltre 50 anni e avvalendosi della consulenza della Favata, Stilnovo ha ripreso i disegni originali di Joe Colombo e ha rimesso in produzione tre versioni della lampada: da terra, da tavolo e con morsetto. Il corpo della lampada, con due snodi in materiale termoplastico sul braccio metallico che consentono un’estensione massima consigliata di 80 cm, è rimasto fedele all’originale. Topo è proposta nei colori bianco, nero, verde, cromo e *iconic red*.

### Materiali / Materials

alluminio / aluminium

### Finiture / Finishes

iconic red

### Dimensioni / Dimensions

Ø 29 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 7 W - 2.700 K

**The Daphine table lamp** was created 45 years ago and was devised by Tommaso Cimini: an articulated arm, an adjustable diffuser and - a new feature - a visible transformer mounted on the base. Received favourably by the public, Daphine has been exhibited in the permanent collections of international museums of design and contemporary art. Lumina, the company in the province of Sedriano that produces it, are now launching a limited edition of 226 autographed pieces made with a new finish.

### Lumina

[www.lumina.it](http://www.lumina.it)

**The Topo table lamp** was designed by Joe Colombo in 1970. “At that time”, recalls architect Ignazia Favata who, newly graduated from the Polytechnic, in 1968 began working in Colombo’s studio, “we had designed a drawing table and Topo was created in the same period to respond to the need to have a beautiful lamp that would illuminate the work surface”. The lamp consists of a shade with a distinctive mouse-like shape that can be moved freely in space on both a vertical and horizontal plane, and an extendable arm, both in metal and in the same colour. Over five decades later and with the help of architect Ignazia Favata, Stilnovo have taken Joe Colombo’s original drawings and put back into production three versions of the lamp: a floor one, a table one and one with a clamp. The body of the lamp, with two joints in thermoplastic material on the metal arm that allow a maximum recommended extension of 80 cm, has remained faithful to the original. Topo is available in white, black, green, chrome and the iconic red.

### Stilnovo

[www.stilnovo.com](http://www.stilnovo.com)



## Funivia

**Libertà e innovazione tecnologica** sono le due parole chiave che meglio interpretano il sistema illuminotecnico Funivia progettato da Carlotta de Bevilacqua per Artemide. Pochi semplici elementi disegnano un'infrastruttura intelligente: il cavo, che è il canale distributivo dell'energia, e gli snodi, che si agganciano alla fune elettrificata con una sorta di 'lucchetto' rubacorrente, a cui vengono poi fissati gli elementi di luce. "Funivia", racconta de Bevilacqua, "entra in dialogo con gli spazi in cui s'inserisce. Si può arrivare in un ambiente con pochi elementi e costruire il proprio scenario luminoso con tracciati che si muovono in tre dimensioni senza vincoli geometrici e con molteplici qualità di luce". Uscendo dalla rigidità dei moduli fissi dei sistemi d'illuminazione a binario, Funivia consente un numero infinito di configurazioni. "Offre la libertà di disegnare la propria luce ovunque", continua l'imprenditrice e designer, "ha moduli di luce professionale perfetti per il *retail* e per gli uffici, ma per come è progettata potrebbe essere adatta a qualsiasi prodotto, anche a un 'vecchio lampadario' a cui siamo affezionati".

**Materiali / Materials**  
alluminio, acciaio e plastica /  
aluminium, steel and plastic  
**Dimensioni / Dimensions**  
su misura / bespoke

**Freedom and technological** innovation are the two key words that best describe the Funivia lighting system designed by Carlotta de Bevilacqua for Artemide. Just a few simple elements create an intelligent infrastructure: the cable, which is the energy distribution channel, and the joints, that are attached to electrified cables via a kind of cable clamp 'padlock', to which are then fixed the lighting elements. "Funivia", says Bevilacqua, "enters into dialogue with the spaces into which it is introduced. You can arrive in the space with a few elements and build your own setting with paths that move in three dimensions without geometric constraints and with multiple qualities of light". Moving away from the rigidity of the fixed modules of track lighting systems, Funivia enables endless configurations of lighting scenarios to be created. "It offers the freedom to design you own light anywhere", continues the designer and entrepreneur, "it has professional lighting modules that are perfect for retail and offices but the way it is designed means it can be adapted to any product, even an 'old chandelier' that we have become fond of".

**Artemide**  
[www.artemide.com](http://www.artemide.com)

## 48 Revo

**Minimale e poliedrico** programma d'illuminazione, 48 Revo di Exenia coniuga l'agilità e la valenza estetica del sistema a bassa tensione 48v con le potenzialità tecniche dei gruppi Revo e trasferisce la qualità museale nella sfera dell'illuminazione quotidiana. I suoi gruppi ottici Dark mantengono il fattore di abbagliamento UGR < 10, assicurando un *comfort* visivo elevato mentre i fasci di luce, puliti e uniformi, sono accentuati dalla qualità delle sorgenti LED ad alta resa cromatica.

**A minimalist and multi-faceted** lighting programme, 48 Revo produced by Exenia combines the agility and aesthetic value of the 48v low voltage system with the technical potential of Revo units and brings museum quality to the sphere of everyday lighting. The Dark optical units maintain a UGR glare factor that is below 10 ensuring high levels of visual comfort, while the clean and uniform light beams are completed by the quality of the LED sources with high colour rendering.



**Materiali / Materials**  
alluminio / aluminium  
**Finiture / Finishes**  
bianco opaco / matt white  
**Dimensioni / Dimensions**  
Ø33 cm  
**Sorgente luminosa / Light source**  
LED 4W - 2700 / 3000 / 4000K

**Exenia**  
[www.exenia.eu](http://www.exenia.eu)

## Agorà

**Con un nome che deriva dal greco** e richiama l'idea di adunata pubblica, Agorà è un proiettore architettonico disegnato da Jean-Michel Wilmotte per iGuzzini che pone l'accento sulla capacità della luce di creare spazi d'incontro sicuri all'interno della città. Grazie allo spessore ridotto (da 72 a 201 mm) e al vano ottico orientabile sul piano orizzontale (-50°/+90°), il dispositivo può essere installato a pavimento, soffitto o parete con una staffa e può essere controllato con tecnologia DALI e/o Bluetooth.

**With a name derived from Greek** it recalls the idea of a public gathering. Agorà is an architectural spotlight designed by Jean-Michel Wilmotte for iGuzzini that emphasises the capacity of light to create safe meeting spaces within the city. Thanks to its reduced thickness (from 72 to 201 mm) and the optical housing that can be adjusted on a horizontal plane (-50°/+90°), this fitting can be installed on the ground, ceiling or wall with a bracket and can be controlled with DALI technology and/or Bluetooth.



**Materiali / Materials**  
alluminio / aluminium  
**Finiture / Finishes**  
grigia / grey  
**Dimensioni / Dimensions**  
Ø52,5 cm e / and Ø39 cm  
**Sorgente luminosa / Light source**  
LED 255 W e / and 130 W

**iGuzzini**  
[www.iguzzini.com](http://www.iguzzini.com)

## Knot Cilindro Table Battery

**Ultima nata nella famiglia di lampade** Knot disegnate da Chiaramonte Marin per Brokis, la versione portatile e senza filo propone il contrasto tra il volume arrotondato realizzato in vetro soffiato trasparente e la corda naturale grezza dell'originale modello a sospensione. La fonte di luce LED è celata sul fondo metallico della lampada che è alimentata da una batteria ricaricabile che garantisce una durata di sei ore se impostata sulla luminosità massima e che può essere utilizzata anche all'aperto.

**The latest addition to the Knot range** of lamps designed by Chiaramonte Marin for Brokis, this portable, cordless version presents the same contrast between the rounded volume made from transparent blown glass and the raw, natural rope of the original suspended model. The LED light source is concealed on the metal base of the lamp and powered by a rechargeable battery that lasts for six hours when set on maximum brightness and can also be used outdoors.

**Materiali / Materials**  
vetro e corda / glass and rope  
**Finiture / Finishes**  
grigio fumo / smoke grey  
**Dimensioni / Dimensions**  
W30 x H42 cm

**Sorgente luminosa / Light source**  
LED 4W - 2700 K

**Brokis**  
[www.brokis.cz](http://www.brokis.cz)



## Anima

**La ricerca di Davide Groppi** sull'aspetto immateriale della luce continua con Anima, una lampada da appoggio pensata per essere usata a terra o su mobili bassi. Il corpo luminoso è uno stelo di metallo filiforme ancorato a una base che termina con un cerchio non chiuso. Una luce sottile che ricorda le sculture astratte di Fausto Melotti. "Mi ispirano da sempre le sue opere", spiega il designer. "Considero la leggerezza un grande valore: la necessità inevitabile di fare le cose con poco".

**Davide Groppi's research** into the immaterial aspect of light continues with Anima, a table lamp designed to be used on the ground or on low furniture. The lighting body is a stem of filiform metal fixed to a base that ends with an open-ended circle. A subtle light recalls the abstract sculptures of Fausto Menotti. "I have always been inspired by his work", explains the designer. "I consider lightness a great value: the inevitable need to make things from very little".

**Materiali / Materials**  
fibra di carbonio / carbon fibre  
**Finiture / Finishes**  
nero / black  
**Dimensioni / Dimensions**  
Ø9 x H98 cm  
**Sorgente luminosa / Light source**  
LED 4W

**Davide Groppi**  
[www.davidegropi.com](http://www.davidegropi.com)



## Plint

**Progettato da Massimo Colagrande** per Nemo, Plint è un sistema illuminotecnico architettonico che inverte il paradigma della luce d'accento. "Il progetto", racconta il designer, "è nato dalla necessità d'illuminare e centrare l'attenzione su elementi architettonici dello spazio come pilastri, ma anche su opere d'arte, evitando di fatto le complessità legate all'installazione di un binario a soffitto". Anche se il punto di partenza di Plint era la lunga esperienza dell'azienda nei progetti d'illuminazione museale, l'esito formale ha portato alla definizione di un oggetto puro e solido che può essere inserito come elemento di valore estetico anche in un ambiente residenziale privato. "Plint", continua Colagrande, "è un prodotto in grado di rendere l'illuminazione tecnica silenziosa e discreta. Un parallelepipedo scultoreo la cui composizione s'ispira alle forme astratte neoplastiche". La lampada Plint può essere utilizzata sia in posizione verticale sia orizzontale ed è costituita da due pannelli di alluminio che nascondono al proprio interno uno *spot* a LED ad alte prestazioni che può essere direzionato a seconda delle necessità.

**Designed by Massimo Colagrande** for Nemo, Plint is an architectural lighting system that inverts the paradigm of accent lighting. "The design", says the designer, "has arisen from the need to illuminate and focus attention on architectural elements in space such as columns but also on works of art, avoiding the complexities associated with installation on a ceiling track". Although the starting point for Plint was the company's long experience in museum lighting projects, the formal outcome has resulted in a pure and solid object that can be introduced as a sculptural element also within a private residential setting. "Plint", continues Colagrande, "is a product able to make technical lighting silent and discreet. A sculptural parallelepiped whose composition takes inspiration from abstract neoplastic forms". The lamp can be positioned either vertically or horizontally and is made up of two aluminium panels that conceal within them a high-performance LED spotlight that can be directed as required.

**Materiali / Materials**  
metallo / metal  
**Finiture / Finishes**  
nera / black  
**Dimensioni / Dimensions**  
W75 x D127 x H18,7 cm  
**Sorgente luminosa / Light source**  
LED 13W - 2700K e / and 3000K

**Nemo**  
[www.nemolighting.com](http://www.nemolighting.com)

## Erco Individuals: Kona

**Leggendaria e veloce nave mercantile** a vela, la Peking fu costruita ad Amburgo nel 1911 per trasportare il salnitro dal Cile alla Germania. Ora, dopo un restauro a cui ha contribuito anche l'azienda tedesca Erco con le soluzioni d'illuminazione su misura Individuals, il brigantino a quattro alberi è esposto al Deutsches Hafenumuseum (Museo portuale della Germania), dove sarà visitabile. I proiettori per esterno Kona sono stati personalizzati per assecondare la scala cromatica originale dell'imbarcazione.

**A legendary and fast merchant** sailing ship, the Peking was built in Hamburg in 1911 to transport saltpetre from Chile to Germany. Now, after a restoration that has also seen contribution from German manufacturer Erco in the form of the Individuals customised lighting solutions, the four-masted brigantine is on display at the Deutsches Hafenumuseum (Germany's port museum), where it can be visited. The Kona outdoor spotlights have been customised to match the original colours of the ship.

### Materiali / Materials

metallo / metal

### Finiture / Finishes

RAL 9010 bianco puro

### Sorgente luminosa / Light source

LED 72W - 3000K

### Erco

[www.erco.com](http://www.erco.com)



## Vesta

**Azienda specializzata** nel settore dell'illuminazione pubblica, GMR Enlight presents Vesta, un corpo illuminante a sviluppo verticale per aree urbane. Grazie all'ampia gamma di accessori di fissaggio, Vesta può essere installato anche a sospensione o a parete per l'illuminazione di strade e viali. La tecnologia Timeless, che consente l'apertura della lampada per la sostituzione dei componenti, rende il prodotto facilmente accessibile e rigenerabile, anche in caso di un aggiornamento tecnologico.

**A company specialised** in the sector of public lighting, GMR Enlight presents Vesta, a vertical light for use in urban areas. Thanks to a wide range of fixing accessories, Vesta can be installed as a hanging light or wall-mounted for illuminating streets and avenues. Timeless technology, that enables the lamp to be opened up in order to replace components, makes this product easily accessible and regenerable, even if technology is updated.



### Materiali / Materials

alluminio, PMMA e vetro / aluminium, PMMA and glass

### Finiture / Finishes

grigio chiaro / light grey

### Dimensioni / Dimensions

Ø45,6 e / and 54,7 x H 72 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 110 e / and 175W - 3.000K e / and 4.000K

### GMR Enlight

[www.gmrenlights.com](http://www.gmrenlights.com)

## MOD 2.0 Urban

**Apparecchio per l'illuminazione stradale** e urbana prodotto da AEC, MOD 2.0 Urban coniuga efficienza energetica alle elevate prestazioni. Pensato per ridurre i consumi dell'illuminazione pubblica a LED, MOD 2.0 Urban raggiunge, grazie a un efficiente sistema ottico, un dispendio energetico annuale in kW/hr inferiore rispetto alle sorgenti luminose tradizionali. È stato utilizzato, nella versione su palo RX, nel progetto di riqualificazione del centro storico di Copertino, in provincia di Lecce.

**A fixture for street and urban lighting** produced by AEC, MOD 2.0 Urban combines energy efficiency with high performance. Designed to reduce energy consumption in public LED lighting, thanks to its highly-efficient optics system MOD 2.0 Urban achieves a much lower annual energy use in kW/hr than traditional light sources. It has been used, in the RX post-mounted version, in the redevelopment of the historic centre of Copertino in the province of Lecce.

### Materiali / Materials

metallo / metal

### Sorgente luminosa / Light source

LED 44W e / and 30,5W

### AEC Illuminazione

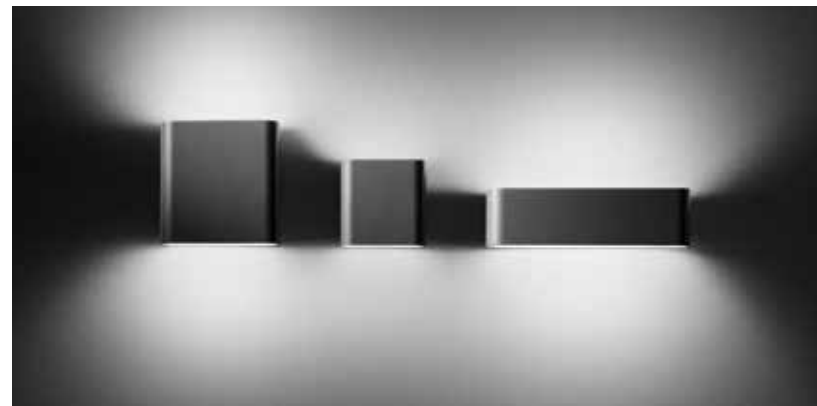
[www.aecilluminazione.it](http://www.aecilluminazione.it)



## Pocket

**Ideale per l'illuminazione** di facciate di edifici sia classici sia contemporanei, Pocket è una *applique* con emissione doppia: una fascia di alluminio, installata a parete senza viti a vista, funge da riflettore che proietta un fascio luminoso sopra e sotto la lampada in maniera uniforme. Pocket è proposta in versione quadrata e rettangolare e può avere dimensioni diverse; la sua superficie è trattata con doppia verniciatura ed è caratterizzata da un grado di protezione IP65 che la rende resistente all'umidità.

**Ideal for lighting the external** elevations of either classical or contemporary buildings, Pocket is a wall-light with dual emission: a strip of aluminium, installed to the wall without visible screws, acts as a reflector that projects a beam of light above and below the lamp in a uniform manner. The lamp is available in a square and a rectangular version and comes in different sizes; the surface is treated with a double coat of paint and has an IP65 level of protection that makes it resistant to moisture.



### Materiali / Materials

alluminio / aluminium

### Finiture / Finishes

grigio antracite / anthracite grey

### Dimensioni / Dimensions

W 16 x D 4,8 x H 16 cm (Pocket)

W 11,5 x D 4 x H 11,5 cm (mini)

W 27,5 x D 5,3 x H 7,3 cm (rectangular)

### Simes

[www.simes.it](http://www.simes.it)

## Nui

**La collezione Nui** segna la prima collaborazione tra lo studio Meneghello Paoletti Associati e Luceplan. È una lampada per esterni che si compone di due volumi cilindrici di cemento sovrapposti: nel primo alloggia la sorgente luminosa, mentre il secondo funge da base e da diffusore. Una scultura minimale proposta in tre diversi modelli da terra e uno da parete. A questi si aggiunge Nui Mini, delicata lampada da tavolo con base di vetro, portatile e ricaricabile.

**The Nui collection** marks the first collaboration between the studio Meneghello Paoletti Associati and Luceplan. It is a lamp for outdoor that consists of two cylindrical, concrete volumes placed one on top of the other: one houses the light source while the other acts as a base and diffuser. A minimalist sculpture proposed in three different floor models and a wall version. In addition to these is Nui Mini, a delicate table lamp with a glass base that is portable and rechargeable.

### Materiali / Materials

cemento, PMMA e alluminio / concrete, PMMA and aluminium

### Dimensioni / Dimensions

H 51 x Ø 18,5 x Ø 32 (diffusore / shade) cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 14W

### Luceplan

[www.uceplan.com](http://www.uceplan.com)



## Amanita

**Il cemento ad alta resistenza** e idrorepellente è l'elemento caratteristico di questa lampada da esterno a forma di fungo disegnata da Emiliana Martinelli. Il materiale è stato scelto per enfatizzare la sensazione di solidità della struttura bassa e robusta, ma anche perché la sua porosità evoca la superficie irregolare del gambo e del cappello dell'Amanita di cui porta il nome. La parte inferiore del diffusore è in policarbonato, mentre una base di metallo è funzionale all'installazione su calcestruzzo.

**High-resistance, water-repellent** concrete is the characterising element of this outdoor light in the shape of a mushroom designed by Emiliana Martinelli. The material has been chosen to emphasise the solid feel of the low and sturdy structure but also because its porosity evokes the irregular surface typical of the stalk and head of the Amanita fungus from which it takes its name. The lower part of the shade is in satin polycarbonate while the metal base can be installed on concrete.



### Materiali / Materials

cemento e policarbonato / concrete and polycarbonate

### Finiture / Finishes

cemento / concrete

### Dimensioni / Dimensions

H 29 x Ø 36 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 14W - 2700K

### Martinelli Luce

[www.martinelliluce.it](http://www.martinelliluce.it)

## Pistillo

**Tra le nuove proposte outdoor** presentata da Linea Light Group nel catalogo Decòrative Collection, la linea Pistillo è stata disegnata per risolvere un tema specifico: l'illuminazione radiale di aiuole all'interno di un giardino o di composizioni floreali all'interno di vasi o vasche di terra di grandi dimensioni. La luce acquista una valenza decorativa e valorizza l'elemento verde anche quando questo rischierebbe di perdersi avvolto dal buio. Pistillo s'installa con viti o picchetto.

**One of the new outdoor** proposals presented by Linea Light Group in the Decòrative Collection catalogue, the Pistillo range has been designed to resolve a specific issue: the radial lighting of flowerbeds inside a garden or floral arrangements inside pots or large planters. The light acquires a decorative value and enhances the green element even when this might risk getting lost in the darkness. Pistillo can be installed with screws or on a post.

### Materiali / Materials

acciaio e poliuretano / steel and polyurethane

### Dimensioni / Dimensions

H 21 x Ø 58 x Ø 109 (testa / head) cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 4W - 3.000 K

### Linea Light Group

[www.linealight.com](http://www.linealight.com)



## Lako

**Azienda bresciana specializzata** nell'illuminazione outdoor, [LND] Lighting amplia la gamma di apparecchi luminosi da muro e da terra Lako con nuove soluzioni. La gamma si distingue per la forma cilindrica e l'estetica semplice del corpo luminoso. Il fascio di luce, che può essere mono o bitemissione, produce una luce asimmetrica dall'effetto morbido e mai invasivo. Fedeli all'originale, i nuovi prodotti includono un'opzione più potente da 18,5W, che si aggiunge ai 6W e 9W esistenti.

**A company based in Brescia specialised** in outdoor lighting, [LND] Lighting has expanded the Lako range of wall-mounted light fittings and floor lights with new solutions. The range is distinguished by the cylindrical form and simple aesthetics of the lighting body. The light beam, that can be either single or dual emission, produces a soft, asymmetric light that is never invasive. True to the original, the new products include a more powerful option of 18.5W, in addition to the existing 6W and 9W.



### Materiali / Materials

alluminio / aluminium

### Finiture / Finishes

ossido e grafite

### Dimensioni / Dimensions

H 93,5 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 16W - 3.000 K

### [LND] Lighting

[www.landa.it](http://www.landa.it)



## In Vitro Unplugged

“C’è una sorta di paradosso e di mistero, intorno a In Vitro Unplugged, qualcosa di magico”, dice Philippe Starck a proposito dell’ultima nata della famiglia di luci per esterno creata per Flos Outdoor. “È vuota dentro, eppure la luce – una delle più potenti forme di energia – nasce proprio da questo niente. È la combinazione unica e senza tempo tra un’eleganza discreta e la più alta tecnologia”. In Vitro Unplugged porta all’estremo la componente tecnologica rivisitando la classica lanterna da esterno portatile. La gabbia cilindrica di alluminio contiene una capsula di vetro, quella che, in una lanterna tradizionale, serve a proteggere la fiamma. La fonte luminosa di In Vitro Unplugged, però, non c’è: il volume vetrato è illuminato da una luce invisibile. Di qui la sua magia, il mistero raccontato dalle parole di Starck. Questo è possibile perché un disco luminoso – una fonte a LED ultrapiatta e circolare –, è nascosto al di sotto della testa, all’interno della calotta vetrata che ha un elevato grado di tenuta stagna ed emette una luce morbida e omogenea, rispettosa sia delle persone sia dell’ambiente circostante.

### Materiali / Materials

alluminio, vetro borosilicato e silicone / aluminium, borosilicate glass and silicone

### Finiture / Finishes

nero e arancio / black and orange

### Dimensioni / Dimensions

Ø13,2 x H302 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 25W - 2700K / 3.000K

“There is a kind of paradox and a mystery, around In Vitro Unplugged, something magical”, says Philippe Starck regarding the latest addition to the range of outdoor lights created for Flos Outdoor. “It is empty inside, yet light – one of the most powerful forms of energy – is born out of this very nothingness. It is the unique and timeless combination between discreet elegance and the most advanced technology”. In Vitro Unplugged takes the technological component to the extreme by revisiting the classic portable outdoor lantern. The cylindrical aluminium cage contains a glass capsule, that in a traditional lantern serves to protect the flame. The light source in In Vitro Unplugged however is not there: the glass volume is illuminated by an invisible light. Hence its magic, the mystery that Starck describes. This is made possible because a luminous disc – an ultra flat and circular LED source – is hidden under the head, inside the glass cover that has a high degree of watertightness and emits a soft and even light, respectful of both the person and the surrounding environment.

### Flos

[www.flos.com](http://www.flos.com)

## Drum

**Lampada da tavolo** disegnata da Marc Sadler per il marchio veneto d’illuminazione Olev, Drum ricorda nella forma un tamburo: la calotta metallica del diffusore sembra infatti il timpano di uno strumento a percussione sollevato da terra grazie alle tre gambe di legno tornito. La tecnologia LED Dim to Warm permette di regolare l’intensità e la temperatura di colore della luce per mezzo di un pulsante nascosto sotto il diffusore. La lampada è senza fili, portatile e ricaricabile tramite USB.

**Table lamp** designed by Marc Sadler for Veneto-based lighting brand Olev, Drum recalls the shape of a drum: the metal shade looks a little like a percussion instrument raised off the ground thanks to its three legs in turned wood. LED technology Dim to Warm enables the intensity and colour temperature of the light to be adjusted by means of a button hidden under the shade. The lamp has no wires and is portable and USB rechargeable.



### Materiali / Materials

metallo e legno di pero naturale / metal and natural pear wood

### Finiture / Finishes

bianco lucido / gloss white

### Dimensioni / Dimensions

H19,5 x Ø11,2 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 2W

### Olev

[www.olevlight.com](http://www.olevlight.com)

## Clizia Battery Fumé

**La lavorazione dei tecnopolimeri** è una caratteristica della produzione di Slamp, azienda romana capace di trasformare un foglio piano in un volume tridimensionale. I petali della lampada da tavolo ricaricabile Clizia Battery Fumé, grazie a sistemi di tagli a freddo, incastri e piegature eseguite a mano, sono stati realizzati in Cristalflex®, polimero plastico brillante come il vetro, ma leggero e resistente, e in Lentiflex® che disegna la superficie di piccoli prismi che filtrano la luce evitando l’abbagliamento.

**The production of Slamp**, a company from Rome, is characterised by its treatment of technopolymers, transforming flat sheets into three-dimensional volumes. Thanks to systems of cold cutting, interlocking and folding by hand, the petals of the Clizia Battery Fumé rechargeable table lamp have been made from Cristalflex®, a bright, plastic polymer that is like glass but light and resistant, and Lentiflex® which has a pattern of small prisms on its surface that filter light to avoid glare.



### Materiali / Materials

Lentiflex® e Cristalflex®

### Finiture / Finishes

mamanonmama, fumé

### Dimensioni / Dimensions

Ø27 x H25 cm

### Sorgente luminosa / Light source

LED 13W - 2700K

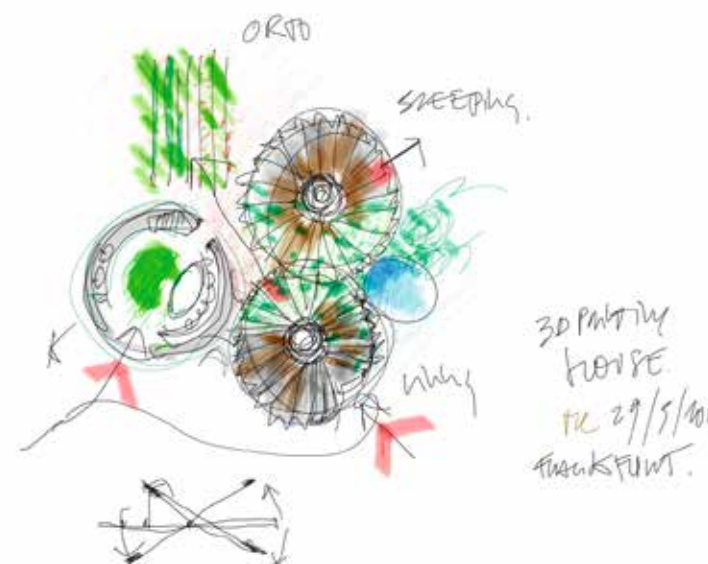
### Slamp

[www.slamp.com](http://www.slamp.com)

## Una materia antica stampata in 3D

Testo / Text **Elena Sommariva**

Foto / Photos **Iago Corazza**



“Alla domanda: - Perché la costruzione di Tecla continua così a lungo? - gli abitanti, senza smettere d’issare secchi, di calare fili a piombo, di muovere in su e in giù lunghi pennelli. - rispondono”. Scriveva così, nel 1972, Italo Calvino a proposito di Tecla, la città eternamente in cantiere. Oggi, al contrario della “città invisibile” di cui porta il nome, il primo modello di abitazione ecosostenibile stampata in 3D in terra cruda, progetto (tutto italiano) di Mario Cucinella Architects con WASP (World’s Advanced Saving Project), ha bisogno solo di 200 ore per la realizzazione del suo involucro. Ad accomunarli all’invenzione dello scrittore ligure è invece la vocazione ecologica. Se il progetto della Tecla letteraria è paragonato a “una notte stellata”, dal canto loro, e più pragmaticamente, lo studio MCA e WASP sono riusciti a massimizzare la sostenibilità: 150 km di estrusione, 60 m<sup>3</sup> di materiali naturali per un consumo medio di energia inferiore ai 6 kW. Per usare le loro parole, hanno “unito un materiale antico e senza tempo come la terra cruda con la produzione tecnologica del XXI secolo”. Tecla è un progetto apripista importante perché potrebbe spianare la strada alla realizzazione di abitazioni a emissioni quasi zero di carbonio e, soprattutto, cominciare a fornire soluzioni al tema globale dell’emergenza abitativa. Il modello circolare deriva dalle ricerche sulle pratiche costruttive vernacolari, dallo studio del clima e dei principi bioclimatici. “L’estetica di questa casa è il risultato di uno sforzo tecnico e di materia”, spiega Cucinella. La composizione del materiale risponde alle condizioni climatiche locali, mentre il riempimento dell’involucro è ottimizzato parametricamente per bilanciare la massa termica, l’isolamento e la ventilazione. Per realizzarla, è stata impiegata la tecnologia di stampa 3D collaborativa Crane WASP dell’azienda di Massa Lombarda: la prima al mondo modulare e multilivello, che impiega simultaneamente due bracci stampanti sincronizzati. La stampante può inoltre essere spostata e montata senza gru. Dettaglio quest’ultimo tutt’altro che trascurabile, poiché permette di farla arrivare in luoghi remoti e di avviarla con bassa richiesta di energia. ④

### An ancient material printed in 3D

“To the question: - Why is Thekla’s construction taking such a long time? - the inhabitants continue hoisting sacks, lowering leaded strings, moving long brushes up and down, as they answer, “So that its destruction won’t begin”. This is what Italo Calvino wrote in 1972 regarding Thekla, the never-ending city-worksite. Today, unlike the “invisible city” whose name it bears, the first model of an eco-sustainable home in clay printed in 3D and designed (entirely in Italy) by Mario Cucinella Architects with WASP (World’s Advanced Saving Project) needs only 200 hours to assemble the frame. What it shares with Calvino’s invention is instead an ecological vocation. If building the literary Thekla is comparable to a “starry night”, for their part, and more pragmatically, the studio MCA and WASP were able to maximise the sustainability: 150 km of extrusion, 60 m<sup>3</sup> of natural materials and an average use of energy lower than 6 kW. In their own words, they “joined an ancient, timeless material like locally sourced clay with cutting-edge technology”. Tecla is an important pioneering project because it could pave the way for the creation of almost-zero carbon-emission homes and could lead to new solutions in housing shortage. The circular shape derives from a study of vernacular construction practices, the climate and bioclimatic principles. “The aesthetics of this home is the result of great technical and material effort,” explains Cucinella. The composition of the clay mixture responds to local climate conditions while filling the outer layer is optimised parametrically to balance the thermal mass, insulation and ventilation. In order to realise this, Crane WASP 3D collaborative printing technology, which has been fine-tuned by the company from Massa Lombarda: the first in the world that is modular and multilevel, which employs two synchronised printer arms. Also, the printer can be moved and assembled without cranes, which is an incredible feature, since it can reach remote places and be used with a limited energy source. ④



In alto a sinistra: schizzo di Mario Cucinella. In alto a destra: la copertura di Tecla ha due lucernari circolari. Sopra: in circa 60 m<sup>2</sup> Tecla ha una zona giorno con cucina e una zona notte con servizi annessi

■ Top left: Mario Cucinella’s sketch. Top: Tecla’s roof culminates in two round skylights. Above: measuring approximately 60 m<sup>2</sup>, Tecla hosts a living area with kitchen and a night area with adjacent bathroom